Contents

Introduction — 1

1 Ruins of a forgotten city — 17
1.1 Kozlov's first visit to Khara-khoto (1908) — **19**
1.2 Kozlov's second visit to Khara-khoto — **23**
1.3 Discovery before the "first" discovery — **29**
1.4 Aurel Stein's 1914 visit to Khara-khoto — **37**
1.5 Subsequent exploration of Khara-khoto — **43**
1.6 The Dunhuang and Khara-khoto materials: Analogies and connections — **47**

2 Tangut studies: Emergence of a field — 53
2.1 Before the discovery of Khara-khoto — **54**
2.2 The discovery of Khara-khoto and Tangut studies — **63**
2.3 From the 1950s onward — **74**
2.4 The late 1990s and after — **92**

3 Historical and cultural background — 97
3.1 Tangut tribes before the Tangut state — **98**
3.2 Birth of the Tangut empire — **104**
3.3 The Tangut state after Yuanhao — **109**
3.4 The Mongol invasion — **115**
3.5 The invention of the Tangut script — **120**
3.6 Characteristics of the script — **128**

4 Primers in Tangut and Chinese — 135
4.1 **Taizong's Questions* — **138**
4.2 Excerpts from the Classics and Histories — **156**
4.3 The *Mengqiu* — **161**
4.4 Chinese primers among the Tanguts — **174**

5 Manuscript and print — 177
5.1 Tangut contribution to the spread of printing — **178**
5.2 The Tangut *Sunzi* — **183**
5.3 Draft or personal copy made from a printed edition? — **193**
5.4 Co-existence of manuscript and print — **199**
5.5 Editions and print runs — **204**

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/107588103X

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

6 Translation vs. adaptation — 209
6.1 The Chinese text — 212
6.2 The Tangut manuscript — 221
6.3 Translation discrepancies — 234
6.4 The four barbarians — 238
6.5 The northern neighbours — 244
6.6 Translation vs. adaptation — 253

7 Translation consistency — 257
7.1 Tangut translations of Chinese military texts — 258
7.2 Parallel phrases and passages — 263
7.3 Issues of intertextuality — 275

8 Conclusions — 279

References — 285

Index — 313